

「具合が悪いので診ていただけますか？」

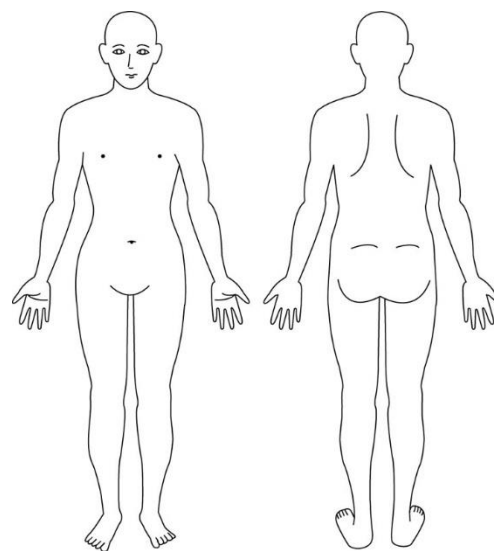
Estou me sentindo mal, poderia me examinar?

Nome 名前		Sexo 性別	M · F 男 · 女
Data de nascimento 生年月日	ano 年	mês 月	dia 日
Endereço 住所			
Telefone 電話番号		Nacionalidade 国籍	
Tipos de seguro 保険の種類	<input type="checkbox"/> Seguro Nacional de Saúde 国民健康保険(Kokumin) <input type="checkbox"/> Seguro de Saúde Assalariado 社会保険(Shakai) <input type="checkbox"/> Seguro de Bem Estar Social 生活保護(Seikatsu Hogo) <input type="checkbox"/> Seguro Privado* プライベート保険 <input type="checkbox"/> Sem Seguro なし                    *Fará o pagamento integral e depois se encarregará de solicitar o reembolso ao seguro privado. 当日全額自費で支払い。後日本人が保険会社へ請求		

★ Poderia colocar um círculo no desenho onde há sintomas, e colocar um  nos sintomas abaixo.  
 症状のある身体の部分に○をつけて、該当する症状にチェックしてください。

【症状 Sintomas】

- 痛い dor     腫れ inflamação     出血 sangramento
- 発疹 erupção cutânea
- しびれ・けいれん adormecimento · cólicas(espasmo)
- ふるえ tremor     かゆい・チクチクする coceira · alguma coisa picando
- 異物感 sensação de corpo estranho     ほてり sensação de calor
- むくみ inchaço     下痢 diarréia
- 吐き気・嘔吐 náuseas · vômito     便秘 prisão de ventre
- 食欲がない falta de apetite     熱があります febre (    °C)
- 気分が悪いです estou me sentindo mal.     息苦しい falta de ar
- 咳 tosse     鼻水 coriza     鼻づまり nariz congestionado
- 鼻血 hemorragia nasal     動悸 palpitação     悪寒 calafrio
- 高血圧・低血圧 pressão alta · pressão baixa     糖尿病 diabetes
- 怪我 lesão     体がだるいです corpo pesado
- 体重が減っています perda de peso     喉が渇きます sede
- けいれん・発作 convulsão · ataque     めまい・たちくらみ vertigem · tontura ao se levantar
- 生理不順・不正出血 menstruação irregular · sangramento vaginal     妊娠 gravidez
- 不眠 insônia     いつも飲んでいる薬がなくなりました O remédio que sempre toma acabou.
- その他 outros



医療機関の皆様へ

コミュニケーションにお困りになったら、AMDА通訳ラインをご利用ください。

1991年の創立以来、医療専門のNPOとして活動しています。通訳料は無料です。

詳細はホームページをご覧ください。URL: <http://amda-amic.com/>

問合せ先: AMDA 国際医療情報センター事務局 03-6233-9266 (平日 10~15時)

「具合が悪いので診ていただけますか？」

【Português】 modelo

I am sick, I want to see a doctor.

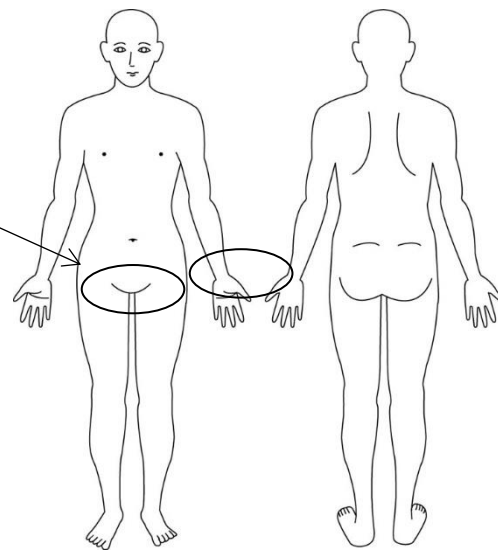
Name 名前	Amda Medical			Sex 性別	M · <input checked="" type="radio"/> F 男 · 女
Date of Birth 生年月日	Y 1991 年	M 4 月	D 1 日	Age 年齢	27
Home Address 住所	1-2-3 ABC, shinjyuku-ku, Tokyo				
Tel 電話番号	03-1234-5678			Nationality 国籍	Japanese
Insurance category 保険の種類	<input checked="" type="checkbox"/> National Health Insurance 国民健康保険 <input type="checkbox"/> Employee's Insurance 社会保険 <input type="checkbox"/> Social Welfare Insurance 生活保護 <input type="checkbox"/> Private Insurance* プライベート保険 <input type="checkbox"/> None なし    * 当日全額自費で支払い。後日自身が保険会社へ請求				

★ (英訳)

症状のある身体の部分に○をつけて、該当する症状にチェックしてください。

【症状 symptom】

- 痛い Pain     腫れ
- 発疹     出血
- しびれ・けいれん     ふるえ
- かゆい・チクチクする     異物感
- ほてり     むくみ
- 下痢     吐き気・嘔吐
- 便秘     食欲がない
- 熱があります Fever (38.7°C)
- 気分が悪いです I'm sick.     息苦しい
- 咳     鼻水     鼻づまり
- 鼻血     動悸     悪寒
- 高血圧・低血圧     糖尿病
- 怪我 Injured     体がだるいです Feel dull
- 体重が減っています Losing weight     喉が渇きます Thirsty
- けいれん・発作     めまい・たちくらみ
- 生理不順・不正出血 Period is irregular ·     妊娠
- 不眠
- いつも飲んでる薬がなくなりました I have no more medications I'm on.
- その他



医療機関の皆様へ

コミュニケーションにお困りになったら、アムダ通訳ラインをご利用ください。

1991年の創立以来、医療専門のNPOとして活動しています。通訳料は無料です。

詳細はホームページをご覧ください。URL: <http://amda-imic.com/>

問合せ先:AMDA 国際医療情報センター事務局 03-6233-9266 (平日 10~15時)